



BIENNALE SUISSE DU THEATRE D'AMATEURS  
BIENNALE SVIZZERA DEL TEATRO AMATORIALE  
BIENNALA SVIZRA DAL TEATER D'AMATURS  
SCHWEIZERISCHE BIENNALE DES AMATEURTHEATERS



Biennala 2018

1./2 da settember 2018

8193 Eglisau

BIENNALE  
I  
8 AMARE  
1 M I B  
0 A M E  
2 R E N  
R

### Ina fin d'emna cun producziuns da teater or da tut las quatter parts dal pajais

La fin d'emna dal 1. e dals 2 da settember 2018 ha lieu sut il motto «amar» la Biennala ad Eglisau. Eglisau è ina magnifica citadina da provinza medievala situada al Rain en il chantun da Turgovia. <http://www.eglisau.ch/>

Duas gruppas da mintgina da las quatter parts dal pajais sa participeschan a l'event cun ina producziun da ca. 30-45 minutas en lur lingua nazionala. Per mintga toc vegn repartida ina curta resumaziun en tudestg, uschia che las visitadras ed ils visitaders chapeschan il cuntegn era senza grondas enconuschientschas da la lingua.

Persunas interessadas pon cumprar ina carta da la fin d'emna per CHF 60.00. Quella legitimescha da visitar tut las represchentaziuns durant ils dus dis e da prender part dal banchet ensemen cun tut las persunas dal teater la sonda saira. Las possessuras ed ils possessurs da las cartas èn dentant era cordialmain bainvegnids la dumengia saira a chaschun dal sitg da finiziun. Infurmaziuns detagliadas davart la Biennala 2018 chattais Vus sin <http://rva.ch/biennale-2018/> u <http://volkstheater.ch/index.php/biennale>. Là pon ins er empustar las cartas da la fin d'emna.

Per CHF 5.00 per persuna e represchentaziun pon ins però era visitar singulas represchentaziuns en il Weierbachhus <http://www.weierbachhus.ch/> ed en l'aula da la chasa da scola da la citadina. Uschia pon ins decider directamain al lieu tge represchentaziuns ch'ins vul visitar. L'urari è planisà uschia ch'igl è pussaivel da guardar tuttas.

Il museum local impressiu en il Weierbachhus è avert gratuitamain per las visitadras ed ils visitaders. Qua vegn ins a savair baininquala chausa davart l'istorgia da passa 1200 onns da la citadina provinziuala dad Eglisau. U co fissi cun in viadi recreativ cun ina nav da curs sin il Rain? Ils bigliets pon ins cumprar directamain sin la nav.

En tuts dus lieus da represchentaziun vegn purschi bavrondas e snacks sco era vin indigen. Tgi che preferescha in'atmosfera pli patgifica visita il restaurant e la terrazza da la chasa d'attempads gist visavi il Weierbachhus u fa ina curta spassegiada a l'ustaria istorica Hirschen direct sper il Rain. Ulteriuras pussaivladads d'alimentaziun porschan il Café Nachtwächter e la VIVI-Kola-Bar dasper l'aua.

Tuttas duas tribunas, las ustarias e la riva dal Rain cuntansch'ins senza problems a pe. Davent da la staziun da la viafier Hüntwangen-Wil ZH parta mintg'ura in bus en la citadina che ferma gist dasper il Weierbachhus (fermada Altersheim). La halla polivalenta Steinboden dispona d'avunda parcadis. Ultra da quai stat a disposiziun in shuttle fin a la staziun. Visitadras e visitaders chattan pussaivladads da pernottaziun sin <http://www.zueri-unterland.ch/>



BIENNALE SUISSE DU THEATRE D'AMATEURS  
BIENNALE SVIZZERA DEL TEATRO AMATORIALE  
BIENNALA SVIZRA DAL TEATER D'AMATURS  
SCHWEIZERISCHE BIENNALE DES AMATEURTHEATERS

## Survista dal program



### Sonda, il 1. da settember 2018

09.30 – 10.15 1. gruppa Aula  
10.45 – 11.30 2. gruppa Weierbachhus  
**Pausa da mezdi**  
13.30 – 14.15 3. gruppa Aula  
14.45 – 15.30 4. gruppa Weierbachhuus

#### Tribuna Weierbachhus 1

### Sonda saira, il 1. da settember 2018

Halla polivalenta Steinboden

18.00 Avertura da las portas / apero  
  
19.00 Bainvegni / plects  
19.15 Avantpast  
20.00 Tratga principala  
21.00 Divertiment  
22.00 Dessert  
00.00 Finiziun

Banchet Biennala  
Sonda, il 1. da settember 2018

#### Menu

Apero

Salata maschadada

Staglià da vadè cun  
sosa da schampignuns e legums

Chau da caramella cun groma

Café

Latiers vins alvs e cotschens dad  
Eglisau (da pajar al lieu)



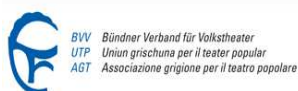
### Dumengia, ils 2 da settember 2018

09.30 – 10.15 5. gruppa Aula  
10.45 – 11.30 6. gruppa Weierbachhuus  
**Pausa da mezdi**  
13.30 – 14.15 7. gruppa Aula  
14.45 – 15.30 8. gruppa Weierbachhuus  
16.00 – 17.00 sitg da finiziun e surdada da la  
batgetta



BIENNALE SUISSE DU THEATRE D'AMATEURS  
BIENNALE SVIZZERA DEL TEATRO AMATORIALE  
BIENNALA SVIZRA DAL TEATER D'AMATURS  
SCHWEIZERISCHE BIENNALE DES AMATEURTHEATERS

**Nus avain plaschair da dastgar beneventar las persunas dal teater da tut las  
quatter parts dal pajais e numerus giasts a la Biennala 2018.**





BIENNALE SUISSE DU THEATRE D'AMATEURS  
BIENNALE SVIZZERA DEL TEATRO AMATORIALE  
BIENNALA SVIZRA DAL TEATER D'AMATURS  
SCHWEIZERISCHE BIENNALE DES AMATEURTHEATERS

Biennala 2018, 1./2 da settember 2018, 8193 Eglisau

BIENNALE  
I  
8 AMARE  
1 M I B  
0 A M E  
2 R E N  
R

Cartas d'event / da la fin d'emna

Talun d'empustaziun

Ina carta d'event / da la fin d'emna legitimescha la possessura u il possessur da visitar tut las represchentaziuns durant ils dus dis. Plinavant po ella u el prender part dal banchet la sonda saira ensemen cun tut las persunas dal teater. Il menu ed il program da divertiment èn inclus.

Las bavrondas consumadas durant il di e la saira èn da pajar separadamain al lieu.

P.pl. emplenir cumplettaimain il formular d'annunzia ed al trametter per e-mail u posta a l'adressa sutvart. Ensemen cun la retschavida survegnis Vus in quint ed il cedel da pajament. Uschespert ch'il quint è pajà cumplettaimain, survegnis Vus las cartas e l'indicaziun dals plazs per la saira.

Num:

Prenum:

Adressa:

Numer postal/lieu:

E-mail:

Telefon:

Dumber da cartas:

**Sekretariat RVA**  
**Marlies Albrecht-Nater**  
**Zürcherstrasse 27c**  
**8174 Stadel**  
[sekretariat@rva.ch](mailto:sekretariat@rva.ch)